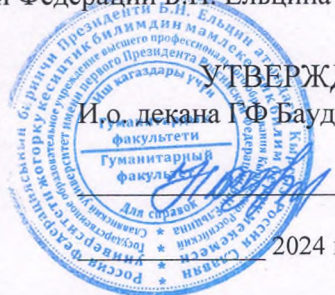


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОУ ВПО Кыргызско-Российский Славянский университет  
-имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина



УТВЕРЖДАЮ  
И.о. декана ГФ Баудинова Н.А.

2024 г.

## Профессиональный иностранный язык рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>Иностранных языков</b>	
Учебный план	Направление подготовки 45.04.01 - РФ, 531000 - КР Филология Магистерская программа "Русский язык как иностранный" Направление подготовки 41.04.04 - РФ, 530200 - КР Политология Магистерская программа "Государственная политика и PR" Направление подготовки 37.04.01 - РФ, 530300 - КР Психология Магистерская программа "Консультативная психология в социальной сфере"	
Квалификация	<b>магистр</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>3 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	96	Виды контроля в семестрах: зачеты с оценкой 1
в том числе:		
аудиторные занятия	28	
самостоятельная работа	67,8	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
	16			
Неделя	16			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Практические	28	28	28	28
Контактная работа в период теоретического	0,2	0,2	0,2	0,2
В том числе инт.	12	12	12	12
Итого ауд.	28	28	28	28
Контактная работа	28,2	28,2	28,2	28,2
Сам. работа	67,8	67,8	67,8	67,8
Итого	96	96	96	96

Программу составил(и):

кан. пед. наук, доцент, зав.кафедрой, Юрченко М.Г.;зав. УМК, ст.преподаватель, Ким Н.В.



Рецензент(ы):

канд. филол. наук, доцент, Вальваков Р.В.



Рабочая программа дисциплины

**Профессиональный иностранный язык**

разработана в соответствии с ФГОС 3++:

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Иностранных языков**

Протокол от 23.09.2024 г. № 2

Срок действия программы: 2024-2028 уч.г.

Зав. кафедрой Юрченко М.Г.



---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

Председатель УМС

\_\_\_\_\_ 2025 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2025-2026 учебном году на заседании кафедры

**Иностраннных языков**

Протокол от 26 08 2025 г. № 1  
И.о. зав. кафедрой ст.преподаватель Любимова Н.А.



---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

Председатель УМС

\_\_\_\_\_ 2026 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

**Иностраннных языков**

Протокол от \_\_\_\_\_ 2026 г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой канд. пед. наук, доцент Юрченко М.Г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

Председатель УМС

\_\_\_\_\_ 2027 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2027-2028 учебном году на заседании кафедры

**Иностраннных языков**

Протокол от \_\_\_\_\_ 2027 г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой канд. пед. наук, доцент Юрченко М.Г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

Председатель УМС

\_\_\_\_\_ 2028 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2028-2029 учебном году на заседании кафедры

**Иностраннных языков**

Протокол от \_\_\_\_\_ 2028 г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой канд. пед. наук, доцент Юрченко М.Г.

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	приобретение магистрантами коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет практически использовать иностранный язык как в профессиональной (в производственной и научной) деятельности, так и в целях дальнейшего самообразования
-----	---

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Для успешного изучения дисциплины «Профессиональный иностранный язык» магистрант должен обладать обязательными «входными» знаниями по дисциплине «Иностранный язык», полученными в ходе освоения основной образовательной программы (бакалавриат или специалитет).
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Научно-исследовательская работа
2.2.2	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия**

**Знать:**

Уровень 1	правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия.
-----------	--

**Уметь:**

Уровень 1	применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия.
-----------	--

**Владеть:**

Уровень 1	методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий
-----------	---

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен**

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>
3.1.1	терминологию по своей специальности на иностранном языке; специфику и приёмы перевода различных грамматических конструкций; особенности ведения профессиональной и научной деятельности; коммуникативные правила поведения в ситуациях межкультурного профессионального общения; требования, предъявляемые к оформлению научных трудов, принятые в международной практике; стилистические особенности представления результатов профессиональной и научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке; основные современные компьютерные технологии, используемые для сбора, анализа и обработки данных.
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>
3.2.1	осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дебаты, круглый стол); писать научные аннотации, эссе, тезисы, рефераты; читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; правильно выбирать адекватные языковые средства перевода научной литературы; анализировать, обобщать и интерпретировать информацию по своей специальности на иностранном языке; оформлять извлеченную из иностранных
3.2.2	источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации; извлекать информацию из текстов, прослушиваемых в ситуациях межкультурного научного общения и профессионального (доклад, лекция, интервью, дебаты, и др.); использовать этикетные формы научно - профессионального общения; четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке; производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод,
3.2.3	комментирование); понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений; следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках; применять современные коммуникативные технологии для решения поставленных задач в своей профессиональной деятельности.
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>

3.3.1	Владеть терминологическим аппаратом на иностранном языке по своей специальности; навыками и умениями устной и письменной речи на иностранном языке, позволяющими достаточно свободно общаться с носителями языка; иметь опыт обработки большого объема иноязычной информации с целью подготовки реферата; иметь опыт оформления заявок на участие в международной конференции; иметь опыт написания работ на иностранном языке для публикации в зарубежных журналах; следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках; применять новые информационные и коммуникативные технологии для решения поставленных задач в своей профессиональной деятельности.
-------	---

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Инте ракт.	Пр. подг.	Примечание
	<b>Раздел 1. Наука и технологии</b>							
1.1	Что такое наука? /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2			
1.2	Повторение видовременных форм английского глагола /Ср/	1	2	УК-4	Л1.2			
1.3	Вдовичев А. В., Оловникова Н.Г. Текст «Teaching Science and Technology», стр. 11-12. Перевод, пересказ и аннотирование текста. Выполнение упражнений, стр. 12-14. /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1			
1.4	Подготовка кратких письменных комментариев к описаниям наук и эволюции наук. Вдовичев А., с. 17-19; 37-47. Работа с вокабуляром, пополнение собственного словаря профессиональной лексики. /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1			
1.5	Роль науки в нашем обществе /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1Л2.1 Л2.2	2		Мозговой штурм, презентация, сообщение
1.6	Подготовка внеаудиторного чтения (подбор текстов по специальности, чтение, перевод, изучение лексики, составление вопросов, пересказ). Аннотирование текста /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1			
1.7	Написание эссе на тему «Links Between Science and Technologies». /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1			
1.8	Публичные выступления /Ср/	1	2	УК-4	Л1.2			
1.9	Подготовка внеаудиторного чтения (подбор текстов по теме, чтение, перевод, изучение лексики, пересказ). Написание краткого изложения (summary) текста по внеаудиторному чтению. /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1Л2.2			
1.10	Иновационное образование: вызовы и решения /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1Л2.1			
1.11	Вдовичев А. В., Оловникова Н.Г. Текст «Technology in the 20th century», стр. 19. Перевод и пересказ текста. /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2			
1.12	Написание краткого изложения (summary) текста по внеаудиторному чтению. /Ср/	1	2	УК-4	Л1.2			

1.13	Наука и технологии. Интеллект /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2Л2.1	2		Мозговой штурм, психологический тест
1.14	Подготовка кратких сообщений на одну из тем: «Intelligence», «Artificial Intelligence». /Ср/	1	2	УК-4	Л1.2Л2.1			
1.15	ЗЕ 1. Письменный перевод текста «The Internet» с английского на русский язык со словарём /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2			
1.16	Аннотирование текста на одну из тем: «Intelligence», «Artificial Intelligence» /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1			
	<b>Раздел 2. Развитие науки и ее влияние на общество</b>							
2.1	Интеллект /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1Л2.2	2		Презентация сообщений
2.2	Повторение модальных глаголов /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1			
2.3	Подготовка внеаудиторного чтения (подбор текстов по специальности, чтение, перевод, изучение лексики, пересказ) /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1			
2.4	Эволюция науки /Ср/	1	2	УК-4	Л1.2Л2.1			
2.5	Подготовка новостных сообщений о событиях в области цифровых технологий и Интернета. /Ср/	1	2	УК-4	Л2.2			
2.6	Грани интернета /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1Л2.2	2		Мозговой штурм
2.7	Написание эссе на тему «Научные открытия и инновации, изменившие мир». /Ср/	1	2	УК-4	Л2.2			
2.8	Общество Знания /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2			
2.9	Подготовка внеаудиторного чтения (подбор текстов по специальности, чтение, перевод, изучение лексики, пересказ). Аннотирование текста. /Ср/	1	2	УК-4	Л2.1			
2.10	Наука в древнем мире /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1Л2.1			Публичные выступления
2.11	Вдовичев А. В., Оловникова Н.Г. Текст «The Human Being and the Need to Learn», стр. 31-33. Перевод и пересказ текста. Аннотирование текста. /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1			
2.12	Вдовичев А. В., Оловникова Н.Г. Текст «История развития Академии наук Российской Федерации», стр. 33-35. Письменный перевод текста с русского на английский язык. /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1			

2.13	Подготовка внеаудиторного чтения (подбор текстов по специальности, чтение, перевод, изучение лексики, составление вопросов, пересказ). Аннотирование текста. /Ср/	1	2	УК-4	Л1.2			
2.14	ЗЕ 2. «Наука и технологии» Написание эссе на одну из тем: «Наука как шаг к развитию общества», «Наука и современные вызовы». Повторение пассивного залога. /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2Л2.1			
2.15	Выполнение грамматических упражнений с использованием пассивного залога. /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2			
2.16	Подготовка внеаудиторного чтения (подбор текстов по специальности, чтение, перевод, изучение лексики, составление вопросов, пересказ). Аннотирование текста. /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1			
2.17	Изучение информации по созданию презентаций, написанию докладов и т.д. /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1			
<b>Раздел 3. Знания и общество</b>								
3.1	Применение знаний для развития общества /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2Л2.2			
3.2	Текст «Automation», стр. 220-222. Перевод и пересказ текста. Выполнение упражнений 11.4, 11.5, стр. 223. /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1			
3.3	Законы, управляющие процессом познания /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2			
3.4	Подготовка внеаудиторного чтения (подбор текстов по специальности, чтение, перевод, изучение лексики, составление вопросов, пересказ) /Ср/	1	2	УК-4	Л1.2			
3.5	Круглый стол по вопросам будущего человеческого общества. «What will become of Homo Sapiens?». /Пр/	1	2	УК-4	Л1.2Л2.1	2		Дискуссия
3.6	Вдовичев А. В., Оловникова Н.Г. Текст «Knowledge Building», стр. 60-64. Перевод, пересказ и аннотирование текста /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1			
3.7	Проработка лексики текста «Knowledge Building». /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1			
3.8	Написание эссе на одну из тем: «Learning and Knowledge Building», «Knowledge and Competence as Fundamentals of Future Prosperity». /Ср/	1	2	УК-4	Л1.2			
3.9	Подготовка материалов по специальности из англоязычных газет и журналов для внеаудиторного чтения. /Ср/	1	2	УК-4	Л1.2			

3.10	Перспективы развития науки /Ср/	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2			Мозговой штурм, обсуждение
3.11	Подготовка презентаций по теме «Известный учёный». /Ср/	1	4	УК-4	Л2.2			
3.12	Наука в нашей повседневной жизни /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2			
3.13	Подготовка текстов по специальности для внеаудиторного чтения /Ср/	1	1,8	УК-4	Л1.1			
3.14	ЗЕ 3. Защита презентаций на тему «Известный учёный». /Пр/	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2	2		Защита презентаций
3.15	Обсуждение презентаций /КрТО/	1	0,2	УК-4	Л1.1			
3.16	/ЗачётСОц/	1		УК-4				

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Вдовичев А.В., Оловникова Н.Г.	Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students: Учебно-методическое пособие	М.: Флинта 2015
Л1.2	Петрашова Т.Г., Шид Ю.Н.	Обучение академической устной и письменной речи: жанровый и дискурсный анализ устных и письменных текстов на примере английского языка	ТПУ 2009

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. Васильева	Деловая переписка на английском языке	Москва : Рольф 2001
Л2.2	Elena Marco Fabré, Santiago Remacha Esteras	Professional English in Use. ICT. : английский язык	Cambridge University Press 2007

### 6.3. Перечень информационных и образовательных технологий

#### 6.3.1 Компетентностно-ориентированные образовательные технологии

6.3.1.1	1. Традиционные образовательные технологии – технологии, ориентированные прежде всего на сообщение знаний и способов действий, передаваемых учащимся в готовом виде и предназначенных для воспроизводящего усвоения. Предполагают, что педагог является единственным инициативно действующим лицом учебного процесса. В ходе освоения дисциплины используется классно-урочная технология обучения, обеспечивающая системное усвоение учебного материала и накопление знаний, умений и навыков.
6.3.1.2	2. Инновационные образовательные технологии – технологии, ориентирующие педагога на создание и использование таких форм организации учебной деятельности, при которых акцент делается на вынужденную активность обучающегося (не может не делать) и на формирование системного мышления и способности генерировать идеи при решении творческих задач. К ним преимущественно относятся технологии активного деятельностного типа такие как игровые процедуры, дискуссии, анализ конкретных ситуаций, мозговой штурм.

6.3.1.3	3. Информационные образовательные технологии – комплекс методов, способов и средств, обеспечивающих работу с информацией и включающих в себя обработку, хранение, передачу и отображение информации и неразрывно связанных с применением вычислительной техники, коммуникативных сетей и пр. Под этим термином понимается как самостоятельное использование компьютерной техники, так и насыщение ею учебных занятий для выработки умения работать с информацией.
<b>6.3.2 Перечень информационных справочных систем и программного обеспечения</b>	

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебная аудитория для проведения учебных занятий – учебный компьютерный класс 1/326, лингафонный кабинет на 14 посадочных мест оборудован компьютерами с программным обеспечением "Диалог Nibelung" и 14
7.2	наушниками с микрофонами.
7.3	Адрес (местоположение) объекта: 720000 Кыргызская республика, г. Бишкек, ул. Киевская, 44, корпус 1, учебный компьютерный класс 1/326, Литер А, 3 этаж

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
Технологическая карта ПРИЛОЖЕНИЕ 1	
1. СОВЕТЫ ПО ПЛАНИРОВАНИЮ И ОРГАНИЗАЦИИ ВРЕМЕНИ, НЕОБХОДИМОГО ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ:	
Рекомендуется следующим образом организовать время, необходимое для изучения дисциплины: Изучение конспекта занятия в тот же день - 10-15 минут. Изучение конспекта занятия за день перед следующим занятием -10-15 минут. Изучение теоретического материала по учебнику и конспекту - 1 час в неделю. Подготовка к практическому занятию - 2 час. Всего в неделю - 3 часа 30 минут.	
2. ОПИСАНИЕ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ ДЕЙСТВИЙ СТУДЕНТА ДЛЯ ПОНИМАНИЯ МАТЕРИАЛА И КАЧЕСТВЕННОГО ЕГО УСВОЕНИЯ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ТАКАЯ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЙ:	
- После окончания учебных занятий, при подготовке к занятиям следующего дня, нужно сначала просмотреть и обдумать уже пройденную тему (10-15 минут).	
- В течение недели выбрать время(1-час) для работы с рекомендуемой литературой в библиотеке.	
- При подготовке к практическим занятиям следующего дня, необходимо сначала ознакомиться с основными понятиями и подходами по теме домашнего задания. При выполнении упражнения или задачи нужно сначала понять, что требуется в задаче, какой теоретический материал нужно использовать, наметить план решения задачи.	
3. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ С ЛИТЕРАТУРОЙ.	
Теоретический материал курса становится более понятным, когда дополнительно к выполнению заданий, проводится работа с дополнительной литературой. Легче освоить курс, придерживаясь не только одного учебника. Рекомендуется, кроме «заучивания» материала, добиться состояния понимания изучаемой темы дисциплины. С этой целью рекомендуется после изучения очередного параграфа выполнить несколько простых упражнений на данную тему.	
4. СОВЕТЫ ПО ПОДГОТОВКЕ К РУБЕЖНОМУ И ПРОМЕЖУТОЧНОМУ КОНТРОЛЯМ.	
Дополнительно к изучению материала необходимо пользоваться учебником. Кроме «заучивания», очень важно добиться состояния понимания изучаемых тем дисциплины. Кроме того, очень полезно мысленно задать себе следующие вопросы (и попробовать ответить, на них): о чем этот текст? какие новые понятия введены, каков их смысл? что даст это на практике? При подготовке к промежуточному контролю нужно изучить теорию: определения всех понятий и подходы к оцениванию до состояния понимания материала.	
5. УКАЗАНИЯ ПО ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ С КОНТРОЛЬНО-ИЗМЕРИТЕЛЬНЫМИ МАТЕРИАЛАМИ, ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ДОМАШНИХ ЗАДАНИЙ.	
При выполнении домашних заданий необходимо сначала прочитать основные понятия и подходы по теме задания. При выполнении упражнения или задачи нужно сначала понять, что требуется, какой теоретический материал нужно использовать, наметить план решения задачи, а затем приступить к расчетам и сделать качественный вывод.	
6. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ УПРАЖНЕНИЙ	
Для выполнения лексико-грамматических упражнений необходимо проработать теоретический материал по теме, пользуясь пособиями по грамматике иностранного языка. Для лучшего усвоения необходимо выделить главные признаки изучаемого грамматического явления, понять образование и применение грамматического явления и выполнить представленные в пособиях по грамматике тренировочные упражнения. Изучение грамматики нельзя начать «с середины». Каждый новый раздел учебника базируется на изученном прежде материале и усложняет его. Правильность овладения новыми лексико-грамматическими структурами можно проверить при помощи тестов с готовыми «ключами». Однако изучение только грамматики без правильного произношения и знания лексики остается «вещью в себе». Лишь комплексный подход и постепенный переход от простого к сложному может дать требуемый результат. Лексико-грамматические упражнения включают задания на проверку активной грамматики и лексики - подстановку, множественный выбор (тесты), раскрытие скобок, перефразирование, заполнение пропусков в предложении, перевод и др. Лексико-грамматические упражнения выполняются в тетради в письменном виде с оставлением широкого поля для методических указаний преподавателя.	
Изучение грамматического материала, выполнение лексико-грамматических упражнений и работа с текстами на иностранном языке по специальности вуза способствуют формированию профессиональной коммуникативной компетенции, уровень которой на разных этапах языковой подготовки позволяет практически использовать иностранный язык в профессиональной сфере (производственной и научной) и для целей дальнейшего самообразования.	
При оценивании учитывается: соответствие использованных лексических единиц и грамматических структур поставленной коммуникативной задаче; правильность использования лексических словосочетаний и грамматических	

структур; разнообразие используемой лексики и грамматических средств; сложность используемых грамматических структур.

#### 7. ФОРМЫ ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ МАГИСТРАНТА С ТЕКСТОМ:

- анализ лексического и грамматического наполнения текста;
- устный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков);
- письменный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков)
- изложение содержания текстов большого объема на русском и иностранном языке (реферирование).

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка.

Общие рекомендации по работе с текстом:

1. Работу с текстом следует начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст.
2. Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).
3. Простое предложение следует разобрать по членам предложения (выделить подлежащее, сказуемое, второстепенные члены), затем перевести на русский язык.
4. Сложносочиненное предложение разбейте на простые предложения, входящие в его состав, и анализируйте каждое предложение.
5. Сложноподчиненное предложение выполняет в сложном предложении функцию одного из членов предложения: подлежащего, именной части составного сказуемого, дополнения и обстоятельства. Придаточные предложения обычно отвечают на те же вопросы, что и члены простого предложения, и являются как бы развёрнутыми членами простого предложения. Определите по вопросу к придаточному предложению и союзу его тип и переведите сложноподчиненное предложение.

Рекомендации по овладению навыками чтения сводятся к следующему:

1. Определите основное содержание текста по знакомым опорным словам, интернациональной лексике и с помощью лингвистического анализа (морфологической структуры слова, соотношения членов предложения и т.д.);
2. Постарайтесь понять значение слов по контексту или интернациональной лексике;
3. Выделите смысловую структуру текста, главную и второстепенную информацию;
4. Обобщите факты, приведенные в тексте;
5. Сделайте перевод всего текста или его фрагмента с помощью словаря;
6. Изложите результаты своей работы в устной или письменной форме (в зависимости от задания).

При переводе незнакомых слов следует учитывать многозначность и вариативность слов. Исходя из общего содержания переводимого текста, необходимо из представленного в словаре множества значений русского слова выбрать наиболее подходящее.

Важное место при переводе текста имеют интернациональные слова, значение которых можно раскрыть без обращения к словарю, так как они имеют общие корни во многих европейских и русском языках. Далее следует обратить внимание на устойчивые словосочетания, имеющиеся в каждом языке. Эти устойчивые словосочетания являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путем перевода составляющих его слов. Поэтому они не могут быть переведены буквально на русский язык. Такие словосочетания рекомендуется выписывать целиком и заучивать наизусть. Значение таких словосочетаний часто приходится искать в специальных словарях.

При переводе с иностранного языка на русский важную роль играют предлоги, поскольку при наличии лишь небольшого количества окончаний они часто являются единственными выразителями отношений между словами в предложении.

Эффективным средством расширения запаса слов служит знание способов словообразования в английском языке. Знание значения суффиксов и префиксов поможет легко справиться с переводом на русский язык незнакомых английских слов.

Составление вопросов по тексту поможет лучше понять содержание и запомнить новые слова и словосочетания.

Подробный пересказ текста с опорой на план (вопросы) и заменой идиоматических и образных средств выражения в тексте на более простые элементы, имеющие тот же смысл, способствует расширению словарного запаса и развитию навыков иноязычной речи.

#### РЕФЕРИРОВАНИЕ ТЕКСТА УСТНОЕ

В устном реферировании оценивается эффективность передачи студентом содержания и информации исходного текста на русском или английском языке на английском языке с определенной заданием структурой и объемом реферативного изложения.

Ошибкой в реферировании считается искаженная или неправильно переданная информация, грубые нарушения норм английского языка, повлекшие за собой нарушение коммуникации.

При оценивании реферирования учитываются построение реферата, его структура, языковые средства, в также нарушение объемов работы и правил реферирования первичных текстов при создании вторичных текстов. Объем устного реферативного изложения составляет не более 20% от объема реферлируемого текста.

Общее описание оценки

#### РЕФЕРИРОВАНИЕ ТЕКСТА ПИСЬМЕННОЕ

В письменном реферировании оценивается эффективность передачи студентом содержания и информации исходного текста на русском или английском языке на английском языке с определенной заданием структурой и объемом реферативного изложения.

Ошибкой в реферировании считается искаженная или неправильно переданная информация, грубые нарушения норм английского языка, повлекшие за собой нарушение коммуникации.

При оценивании реферирования учитываются построение реферата, его структура, языковые средства, в также нарушение объемов работы и правил реферирования первичных текстов при создании вторичных текстов. Объем устного

реферативного изложения составляет не более 20% от объема реферируемого текста. Рекомендуемый объем реферативного изложения – 300 слов.

Превышением объема считается изложение свыше 350 слов, недостаточным объемом считается реферативное изложение менее 260 слов.

**ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ К СОСТАВЛЕНИЮ АННОТАЦИИ ВКЛЮЧАЮТ СЛЕДУЮЩЕЕ:**

1. Лаконичность, т.е. простота и ясность языка текста аннотации, которая, выражается в использовании простых предложений и простых временных форм в активе и пассиве, в отсутствии модальных глаголов и их эквивалентов, в замене сложных синтаксических конструкций простыми и т.д.
2. Логическая структура аннотации выражается в четком делении ее текста на две или три составные части.
3. Соответствие форм аннотации, т.е. в тексте аннотации обязательно вводятся безличные конструкции и отдельные слова (например, глаголы высказывания: сообщается о ..., подробно описывается ..., кратко рассматривается ... и т.д.), с помощью которых происходит введение и описание текста оригинала.
4. Учет видов научно-технической литературы, который прежде всего касается оформления титульного листа научно-технической публикации и его отражения в вводной части аннотации.
5. Точность при переводе заглавия оригинала, отдельных формулировок и определений.
6. Использование общепринятых сокращений, слов и т.д.
7. Единство терминов и обозначений.

#### 8. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ПЕРЕВОДА СПЕЦТЕКСТА

- Переводной текст должен соответствовать правилам орфографии, грамматики и нормам словоупотребления языка перевода быть безупречным с точки зрения требований языка перевода.
- Необходимо соблюдать нейтральность стиля, единообразия терминологии, однозначности описаний и синтаксическом единообразии однородных фрагментов текста. Нейтральный стиль изложения предполагает отказ от образных и эмоционально окрашенных языковых средств, а также характеризуется определенными лексическими и синтаксическими ограничениями. Не допускается использование экспрессивных средств словообразования, например уменьшительно-ласкательных суффиксов. Нейтральный стиль русского изложения предписывает использовать безлично-предикативные конструкции и повелительное наклонение глаголов вместо личных форм («выполните» или «следует выполнить» вместо «вы должны выполнить», «выполните» вместо «пожалуйста, выполните» и т. п.).
- При передаче в переводе национальных реалий, т.е. специфических слов и выражений, связанных с историей, географическими и климатическими условиями, особенностями быта и общественной жизни и т. д., необходимо руководствоваться принципом максимально возможного сохранения национального своеобразия при обязательном соблюдении норм и правил языка перевода.
- Во всем тексте перевода должно быть соблюдено единство терминологии, присущей данной области знаний или сферы деятельности.
- Имена и названия требуют к себе особого внимания при переводе, поскольку играют важную роль отграничения одних индивидуальных предметов от других. Часть уникальных идентификационных свойств, присущих именам собственным (ИС) в их изначальной языковой среде, теряется при передаче этого имени на другом языке. Если не знать или игнорировать эти особенности, не соблюдать требования передачи содержания и формы имен собственных, то идентификация носителя имени будет затруднена, а порой и невозможна.
- При переводе на русский язык встречающиеся в исходном тексте аббревиатуры расшифровываются и переводятся полностью

#### 9. ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К НАПИСАНИЮ ЭССЕ

Эссе – это самостоятельная письменная работа на тему, предложенную преподавателем соответствующей дисциплины или самостоятельно избранная студентом в рамках изучаемой дисциплины. Цель написания эссе состоит в развитии навыков самостоятельного творческого подхода к пониманию и осмыслению проблем научного знания, а также навыков письменного изложения собственных мыслей и отношения к различным проблемам. Требования к содержанию эссе:

- Введение должно включать обоснование интереса к выбранной теме, ее актуальность или практическую значимость. Важно учесть, что заявленная тема должна быть адекватна раскрываемому в эссе содержанию, иначе говоря, не должно быть рассогласования в названии и содержании работы.
- Основная часть предполагает последовательное, логичное и доказательное раскрытие заявленной темы эссе. Здесь приводятся аргументы и примеры, а также другие точки зрения по теме. В конце основной части текст должен плавно подводить читателя к заключению. Эта часть сочинения занимает примерно 75-85% от общего объема текста.
- Заключение — это не просто сухое перечисление всех вышеизложенных фактов, а хорошо аргументированный вывод по теме. Оно может перекликаться с введением или ссылаться на него, но в других формулировках. В заключении не стоит выдвигать абсолютно новые идеи или опровергать уже высказанные, а также, использовать извиняющийся тон за свое мнение. Будьте уверены в вашей точке зрения и просто сформулируйте ее еще раз. Приемлемый объем текста в заключении — 10-15%.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ ПО НАПИСАНИЮ ЭССЕ:

- А) Набросайте черновик. Если время на написание ограничено, то воспользуйтесь черновиком. Накидайте на него план и пропишите основные мысли. Это поможет написать эссе быстрее и не ошибиться в чистовом варианте.
- Б) Придерживайтесь структуры. Следуйте общим рекомендациям по структуре и не превышайте объемов каждого из разделов.
- В) Будьте лаконичны. Выражайте свои мысли кратко, не углубляясь в рассуждения.
- Г) Аргументируйте. Приводите четкие подтверждения словам при высказывании своей или чужой точки зрения на тему. Опираясь на эти аргументы сделайте заключение и вывод.
- Д) Придерживайтесь формального стиля. Официальный стиль изложения — самый оптимальный вариант для эссе, если не указано иного. Не стоит использовать сокращения, сленг и разговорные выражения.
- Е) Используйте слова-связки. Специальные слова помогут вам последовательно выразить мысли, подвести читателя к

выводу и выстроить правильную структуру в тексте.

Ж) Разнообразьте лексику и грамматику. Несмотря на то, что эссе пишется в формальном стиле, не помешает добавить в него немного яркости, чтобы придать тексту индивидуальности. Если это уместно, используйте слова-синонимы и красивые слова. Что касается грамматики и сложносочиненных предложений — используйте их только если уверены в своих знаниях. В противном случае ошибки или неверное использование времени сыграют вам не на руку.

З) Будьте корректны. Часто темами для эссе становятся остросоциальные вопросы, мнение по которым может быть резко полярным. При высказывании своих мыслей по неоднозначным поводам стоит быть максимально корректными и не забывать об элементарной деликатности, толерантности и вежливости.

И) Проверяйте на ошибки. Очевидный, но крайне важный совет. Пробежитесь взглядом по готовому эссе, чтобы проверить его на всевозможные ошибки и опечатки.

Рекомендации по тексту эссе: помните, что вы пишете эссе для другого человека, который не является вашим другом или коллегой, а значит, придерживайтесь нейтральных выражений, используйте стандартные речевые обороты, пишите по существу и не отклоняйтесь от темы. Не злоупотребляйте прилагательными, восклицательными знаками и избегайте общих слов (all, any, every). Также, не нужно использовать фразовые глаголы (put it, get off и т.д.) и сокращения (can't вместо cannot, don't вместо do not и т.д.). Придерживайтесь академическо-информационного стиля в изложении: избегайте личных местоимений (I, my, we, our) и отдайте предпочтение активному заложу вместо пассивного.

Чтобы придать тексту объективность, высказывайте мнение по теме при помощи безличных конструкций (It is believed that...; It cannot be argued that... и т.д.) и не категоричных глаголов (suggest, suppose, claim и т.д.). Корректно выразить свое мнение по вопросу вам помогут такие слова, как apparently (очевидно), arguably (вероятно) и другие наречия.

Делите основную часть текста на абзацы по смыслу, которые могут быть взаимосвязаны и дополнять друг друга. Не перегружайте абзацы предложениями и сделайте их все примерно одинаковыми по объему. В начале абзаца лучше употреблять слова-связки, которые помогут продолжить мысль, высказанную ранее.

Если вы приводите в тексты примеры или цитаты — ссылайтесь на источник и дату публикации и высказывания. Это можно сделать в скобках, указав автора и год.

#### 10. ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПРЕЗЕНТАЦИИ:

- Презентация должна быть не меньше 10-ти слайдов.

- Первый лист – титульный, на котором обязательно должны быть представлены: название университета, факультета, кафедры, тема презентации; фамилия, имя, отчество студента; группа.

- Дизайн-эргономические требования: сочетаемость цветов, ограниченное количество объектов на слайде, цвет текста.

- Последними слайдами презентации должен быть список литературы и интернет ресурсов.

#### Содержание информации

• Используйте короткие слова и предложения.

• Минимизируйте количество предлогов, наречий, прилагательных. Заголовки должны привлекать внимание аудитории.

#### Расположение информации на странице

• Предпочтительно горизонтальное расположение информации. Наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана.

• Если на слайде располагается картинка, надпись должна располагаться под ней.

#### Шрифты

• Для заголовков – не менее 24. Для информации не менее 18.

• Нельзя смешивать разные типы шрифтов в одной презентации.

• Для выделения информации следует использовать жирный шрифт, курсив или подчеркивание.

• Нельзя злоупотреблять прописными буквами (они читаются хуже строчных).

#### Способы выделения информации

Следует использовать:

- рамки; границы, заливку;

- штриховку, стрелки;

- рисунки, диаграммы, схемы для иллюстрации наиболее важных фактов.

#### Объем информации

• Не стоит заполнять один слайд слишком большим объемом информации: люди могут одновременно запомнить не более трех фактов, выводов, определений.

• Наибольшая эффективность достигается тогда, когда ключевые пункты отображаются по одному на каждом отдельном слайде.

#### Виды слайдов

Для обеспечения разнообразия следует использовать разные виды слайдов:

• с текстом;

• с таблицами;

• с диаграммами.

В оформлении презентаций выделяют два блока: оформление слайдов и представление информации на них. Для создания качественной презентации необходимо соблюдать ряд требований, предъявляемых к оформлению данных блоков.

#### Оформление слайдов:

##### Стиль

• Соблюдайте единый стиль оформления

• Избегайте стилей, которые будут отвлекать от самой презентации.

##### Фон

• Вспомогательная информация (управляющие кнопки) и должны преобладать над основной информацией (текстом, иллюстрациями).

• Для фона предпочтительны холодные тона

#### Использование цвета

- На одном слайде рекомендуется использовать не более трех цветов: один для фона, один для заголовка, один для текста.
- Для фона и текста используйте контрастные цвета.

#### Анимационные эффекты

- Используйте возможности компьютерной анимации для представления информации на слайде.
- Не стоит злоупотреблять различными анимационными эффектами, они не должны отвлекать внимание от содержания информации на слайде.

#### 11. ПОДГОТОВКА К ДИФФЕРЕНЦИРОВАННОМУ ЗАЧЁТУ

Любой экзамен состоит из нескольких частей, на которых проверяются все навыки знания английского языка: письменную и устную речь, чтение, словарный запас, знание грамматики, произношение. Для развития данных навыков рекомендуется следовать следующим указаниям:

- Навык чтения. Читайте тексты разной тематики: от газет и журналов до художественной и научно-популярной литературы. Так вы изучите новые слова из контекста, увеличите скорость чтения, при помощи зрительной памяти запомните правописание новых слов, освежите знания слов и фраз по конкретным темам. Типовое задание по чтению на экзамене — это вопросы на осмысление текста.
- Навык говорения. Типовое задание представляет собой спонтанную речь на заданную тему. Эту часть экзамена лучше всего репетировать со своим преподавателем: он поможет вам исправить типовые ошибки и научит говорить естественно. Есть простое и очень эффективное упражнение для тренировки спонтанной речи: выберите любой предмет и старайтесь говорить о нем 1 минуту. Так вы научитесь говорить, о чем угодно, а это именно то, что нужно вам на экзамене. Можно и самостоятельно работать над навыком говорения. Для этого попробуйте следующий метод. Возьмите интересный видеоролик, посмотрите его несколько раз, выучите субтитры. После этого включите видео без звука и попытайтесь попасть в темп говорящего. Это упражнение поможет вам выучить полезную лексику и научиться бегло говорить по-английски. Кроме того, не забывайте читать вслух: вы улучшите свое произношение, поработаете над интонацией и правильным акцентом, научитесь формулировать свои мысли ясно и грамотно.

Пример построения билета промежуточной аттестации (зачет с оценкой):

#### ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ № \_\_\_\_

1. Вопрос для проверки уровня обученности ЗНАТЬ

Охарактеризуйте лексико-грамматические и особенности перевода научной литературы»

2. Вопрос для проверки уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ

Опишите структуру своей научной работы.

3. Задание для проверки уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ

Передайте краткое содержание прочитанного текста по специальности